

聯合報

UNITED DAILY NEWS

創辦人 王 惕 吾

發行人 王 效 蘭

第貳陸壹貳伍號

址：(110) 台北市忠孝東路四段五五

總機：7681234・760161  
訂 座：7654312

發行服務專線：080-2122  
垂 詢 座 機：3615143

電話：7613142  
傳真：7636775

採訪中心：7689038  
地方新聞中心：7689297

# 兩岸農業交流 中共做出具體回應

## 針對李總統提出協助大陸發展農業 北京官員徐靜建議三大項、六小項雙方加速合作項目

【記者李金玉／台北報導】中共農業部辦公廳主任徐靜昨天對李登輝總統推動的兩岸農業交流合作做出具體回應，提出二大項、六小項兩岸經貿聯繫措施加速合作的項目。

徐靜昨在台北赴舉行的海峽兩岸農業研討會最後一天談話時，以「一互補充，互相發展」兩岸農業交流與合作為題發言。這表示李登輝總統在今年四月提出協助大陸發展農業構想以來，中共方面已多次公開回應。

農委會副主委林幸能昨天說，海峽兩岸農業研討會中，兩岸人士提出的看法，將有助政府推動兩岸農業交流合作。

林幸能說，李總統今年四月發表「李六點」談話中，表示願以台灣技術和經驗協助大陸發展農業，農委會將根據李總統理念去推動兩岸農業合作交流，這次海峽兩岸農業研討會順利舉行，大陸方面也踴躍出席，顯示大陸對於李總統的提議有善意回應。

徐靜在研討會上說：以大陸農業發展的需要來看，兩岸農業交流合作的重點，應該放在農業資源發展、農業新技術的引進推廣、農產品加工和運輸領域；在合作方式上，可以多樣化。

大陸方面建議，近期兩岸可在產業合作、建立兩岸農產品貿易管道、科技交流合作三大領域，以務實措施加快合作過程。在產業合作方面，包括稻米、甘蔗、水果蔬菜、肉牛、豬鵝、養殖六個。

徐靜說，糧食生產是大陸農業「重中之重」。兩岸可在水稻引種、育種、試種、推廣、加工方面加強合作。甘蔗則是大陸西南部地區農民重要收入來源，大陸希望加快引進甘蔗品種、改良栽培方法、改進煉糖。大陸也希望台灣企業界、專家協助建設果蔗批發市場、果蔗生產基地、興建加工廠和倉儲運銷等設施，大陸將在引進品種、農民技術輔導、產品組裝、合作夥伴推展等方面積極創造條件。

他也指出，兩岸共同在大陸發展肉牛產業可提高兩地產量，東北地區農民收入，又因台畜產量少，需大量進口牛肉，不會形成兩岸牲畜競爭關係。台灣畜牧業面臨環境污染問題，可以在大陸沿海經濟開發地區，以台灣的資金技術，發展工廠化養豬回臺。

徐靜也建議建立兩岸農產品貿易渠道，可指定金邊、香港、上海三地為貿易源保護區。徐靜也建議，互派採購團，為避免兩岸農產品競爭，來商訂定計畫。

在科技交流方面，徐靜說，兩岸可透過適當渠道，技術研究發展、作物及畜禽品種交換、合作育種等等。

徐靜強調，兩岸農業交流合作雖有些暫時的困難，但是可以照顧到兩岸農民利益的。他肯定，台灣目前正以中國糧食安全協會副會長名義，率團來台參加此次取討會在台中發其論文，團員人數也將擴大於前次時取討會同向。

李總統獲選時代雜誌  
亞洲今年風雲人物

【本報編譯組報導】李登輝總統因為今年六月成功的訪問母校美國羅爾大學，巧妙的踏進世界舞台，並順道回台灣，被預定於七月廿五日出版的時代雜誌選為今年亞洲地區風雲人物（Regional Newsmaker of the Year）。

時代雜誌今年選出的地區風雲人物共有五人，除李總統獲選為亞洲地區風雲人物之外，因與巴勒斯坦人謀和而遇刺身亡的以色列總理拉賓獲選為中東地區風雲人物，為爭取族人權利而遭埃及和利亞政府開槍的作家薩洛維瓦爾獲選為非洲地區風雲人物，塞爾維亞總統米洛謝維契獲選為歐洲地區風雲人物，拉丁美洲風雲人物則為墨西哥總統布迪洛。

據時代雜誌說，李總統這次對美國的非正式訪問，突破了台灣長期的外交孤立，成就之大，超越他過去七年推動台灣民主化的成果。

時代雜誌指出，李總統不但巧妙闖過白宮的反對，

# 我與歐盟明年開部長級會議

駐台代表黃鈺鈞證實雙邊及多邊關係突破 工業合作將帶動五十國高科技轉給台灣

【本報台北二十日電】駐台代表黃鈺鈞昨在接受國台辦訪問時指出，我國與歐盟首屆工業合作會議明年在台北舉行，為部長級，是我國與歐盟最高層級會議，未來將帶動歐盟十五國與我國個別舉行工業合作會議，除轉高科技給台灣，是雙邊、多邊關係一大突破。

歐盟執委會執行委員兼副主席馬丁·班格曼明年初率領來我國，在與經濟部長江丙坤的對等架構下舉行會議。國貿局官員表示，這項會議將在我國與歐盟既有年度經貿諮商會後舉行，約在四月舉行。我國與歐盟間的諮商會議，自局長提升至今部長級層級，顯示雙邊關係提升。

國貿局官員表示，歐盟會員國對外採取一致政策，我國希望與歐盟各國進行工業合作，突破目前歐盟限制車、民兩用高科技產品銷售我國規定，逐步同意將我國列入「友好國家」名單，歐盟願與我國舉行工業合作會議，有助我國突破限制。

目前我國與歐盟既有溝通管道是舉行年度經貿諮商，明年的諮商將於三月底、四月初在比利時舉行，由國貿局長義夫率團前往，原定舉行日期為三月十九日，但遭連續統大選前，避代表團無法趕回國投票，順延舉行之後，再舉行首屆的工業合作會議。

工業合作會議將在部長架構下舉行，但主要是民間廠商洽談各項工業合作計畫，我國希望藉此順利獲得環保、航太等高科技技術，並擺脫目前依賴日本關鍵零組件的情形，爭取歐商來我國投資，推動台灣成為亞太營運中心。

以往歐盟對台灣關係發展保持保守態度，雖然自一九八一年以來，我國與歐盟定期舉行經貿諮商會議，但都在第三地舉行，直至去年才改在比利時舉行，今年初則在台北舉行。

除會議層次提升外，歐盟也同意支持我國加入世界貿易組織，並在我成為世界貿易組織一員後於我國設辦事處。

滄海去不時暫弟兄慶永王

李寶珠否認台灣塑董事長事將會晤江澤民王永在指出辭總經理是有感而發的語了

【本報台北十七日電】王永慶在大陸投資事業的經營狀況，至於是其是否要辭去大陸投資事業的總經理職務，王永在說：「這只是有一有感而發的話罷了。」他說，年紀大了，台灣投資的大環境又不大好，到處碰壁，企業很難做。

李寶珠目前正與王永慶在美國底特律考察電動車工業，對於台北媒體指王永慶可能到北京會晤江澤民，她說：「沒有這回事。」

王永慶十七日在新澤西州接受記者訪問時，表示他要到海濱考察。台北媒體則報導王永慶、王永在已預定在大陸會合。美國台塑公司證實，王永慶將於廿五日即聖誕節當天自新澤西紐瓦克機場啟程赴大陸，李寶珠與王永慶的女兒、美國台塑負責人王瑞華將同行。但目前在新加坡的王永慶及王永在，在新澤西負責美國台塑「M」子公司的王裕并不一起去，但李寶珠十九日說，他們將直接回台灣，不去大陸。但李寶珠說，有關台北當局關切王永慶兄弟同赴大陸的新聞報導，他們在底特律收到台胞的傳真，知道道情況。

她說：「一到海濱做什麼？現在當地已有不少外人投資，開發得很好了。」但她又說，王董事長「外人想要（到海濱）去做。」意指現在只是初步構想。

被問及為什麼臨時改變去大陸的計畫？她不直接答覆。她說，「王董事長（上月底）已去海濱看過一遍。」似乎暗示，如果台北當局現在很「關切」王永慶兄弟同去大陸造成的影響，台塑就暫時轉一下檔，暫緩大陸之行，以待情勢進一步發展。

李寶珠說，他們還會在底特律待一天，然後到德州視察美國台塑輕油裂解廠。之後回新澤西寓所，預定廿五日「直接回台灣」。

塑企業董事長王永慶係仲本月廿九日的中國大陸行，突生轉折。原計畫與王永慶同往大陸海濱的王夫人李寶珠十九日晚在底特律說，她與王永慶將直接回台北，不去海濱。也沒有所謂王永慶、王永在兄弟在北京會合，會見中共國家主席江澤民這回事。

李寶珠說：「我們直接回台灣，不到大陸。沒有要和王永在先生一起走大陸。」她說，「他（王永在）在台灣，我們在美國，我們還不知道他要去大陸（和我們會合）。」

台北台塑企業總經理王永在說：「我從沒有計畫要去大陸考察。」外傳他可能與王永慶一起到大陸考察海濱計畫，他說，「不知道這是一事、一夫大陸，有在想辦，不過，還沒有計畫。」

據了解，明年二、三月間，王永成也許會赴大陸視察台塑關係企業在大陸投資事業的經營狀況。

至於他是否要辭去大陸投資事業的總經理職務，王永在說：「這只是有一有感而發的話罷了。」他說，年紀大了，台灣投資的大環境又不大好，到處碰壁，企業很難做。

李寶珠目前正與王永慶在美國底特律考察電動車工業，對於台北媒體指王永慶可能到北京會晤江澤民，她說：「沒有這回事。」

王永慶十七日在新澤西州接受記者訪問時，表示他要到海濱考察。台北媒體則報導王永慶、王永在已預定在大陸會合。美國台塑公司證實，王永慶將於廿五日即聖誕節當天自新澤西紐瓦克機場啟程赴大陸，李寶珠與王永慶的女兒、美國台塑負責人王瑞華將同行。但目前在新加坡的王永慶及王永在，在新澤西負責美國台塑「M」子公司的王裕并不一起去，但李寶珠十九日說，他們將直接回台灣，不去大陸。但李寶珠說，有關台北當局關切王永慶兄弟同赴大陸的新聞報導，他們在底特律收到台胞的傳真，知道道情況。

她說：「一到海濱做什麼？現在當地已有不少外人投資，開發得很好了。」但她又說，王董事長「外人想要（到海濱）去做。」意指現在只是初步構想。

被問及為什麼臨時改變去大陸的計畫？她不直接答覆。她說，「王董事長（上月底）已去海濱看過一遍。」似乎暗示，如果台北當局現在很「關切」王永慶兄弟同去大陸造成的影響，台塑就暫時轉一下檔，暫緩大陸之行，以待情勢進一步發展。

李寶珠說，他們還會在底特律待一天，然後到德州視察美國台塑輕油裂解廠。之後回新澤西寓所，預定廿五日「直接回台灣」。

相繼新聞刊三版

今日天氣

市竹新

15°C - 20°C

市北橋

15°C - 18°C

10% 車程雨

市雄高

16°C - 26°C

30% 車程雨

市中台

15°C - 23°C

0% 車程雨

0% 車程雨

合 綜

南港案錄音又掀波

證管會主委說緣由

6

人書讀

● 濟慈冥誕兩百年

● 北愛繆司埋戰火

41、

42

◆ 要提聞新

● 新黨拜會民進黨 再談「大和解」

● 彰化四億案 監院彈劾金融局長等八人

● 佛光山雲聚樓連建 縣府通知停工

● 比利時漁船泊港 暗藏十一泰國妹

7 6 4 2

市股日昨

◆ 數指標加

4964.84

◆ 117.33

◆ 總成交成

713.6 億

無敵 插卡式  
CD-65

無敵1機3卡既出，英文進步

速度  
型  
也  
難  
道

用無敵CD-65 插卡讀字彙、句型、會話三卡，輕快通過英文聽說讀寫障礙。

**無敵CD-65：效率輕鬆專家** 受到國家品質獎最高榮譽肯定的無敵CD-65，由吳炳鐘教授編纂，擁有龐大字庫；現與字彙、句型、會話三卡超級配，更要帶您輕鬆聞英文通關。

**新聽6000字：6000單字永記活用** 原音字彙由美國新聞總編精撰；吳炳鐘教授力薦本書為「學好英語的重要工具」。可依1-6之常用率分階精讀、英英/英漢交互查詢，讓您活用英文一字不漏。

**英語900句型：900句型靈活熟練** 原著由語言權威柯勒里博士主編，精暢銷全球的英語學習專書。除900基礎句、3600替換句外，另有與主題相關的會話練習及範文精讀，反覆演練至熟練各句型。

**實用觀光英語：提高會話實戰能力** 從預訂機票開始直到置身海外，諸如交通、採購...種種情況之旅遊會話，加上各國商旅指南、旅遊須知物品兩大部份，讓您如臨其境，字句運用自然熟練。

**1機3卡8900元**

從字而句而會話，無敵1機3卡，給您輕鬆有效的學習助力！

|                           |                         |
|---------------------------|-------------------------|
| 1. 階段進步—由易入難，自行依程度吸收。     | 4. 情境例句—輕易深入情境，學得自然。    |
| 2. 專家保證—給您具學術水準的學習內容。     | 5. 衍生練習—多種演練，每一主題熟得不得了。 |
| 3. 真人發音—真實清楚的正確發音，大可放心聽寫。 | 6. 互動測驗—如電玩般的應變測驗，興趣大增。 |

**無敵讓您英文日文一樣好！**

日華/華日辭典，由蔡茂豐博士主編，  
日華、華日、外來語、日文漢字集於一卡；  
決心聽學純正東京腔發音，日文輕鬆大躍進！

無敵電子書共5大碟，136冊，  
且不斷出版中，歡迎索取最新目錄。  
服務電話：(02) 880-1900  
(04) 461-9788 (07) 335-9588

五軍通集團  
**無敵產業股份有限公司** 台北市士林區後港街118號7樓  
**INVENTEC BESTA CO., LTD.** 郵政劃撥帳號：1357630-9  
 台北市：(02) 8801990 台中市：(04) 4619788  
 新竹市：(035) 300318 高雄市：(07) 335-9588